

La réception du Marquis de Sade en R.D.A.

- Une recherche des traces -

Introduction

La première publication de *cent vingt journées de Sodome* du sexologue allemand Eugen Dühren¹ et sa publication *Le marquis de Sade et son temps*², une biographie du Marquis de Sade, ont été des jalons importantes de la recherche internationale sur le Marquis de Sade. Un autre jalon important a été la *Psychopathia sexualis* du autrichien Richard Freiherr von Krafft-Ebing avec laquelle la réception sexologique du Marquis de Sade a débuté.³ Malgré tout, la recherche internationale a ignoré entendu jusqu'au présent la réception allemande. Seulement un petit nombre des travaux comme la thèse doctorat de Julia Bohnengel (*Sade in Deutschland*), un exposé de Hans-Ulrich Seyferth (*Die Blähungen von Dinosauriern*) et la bibliographie des oeuvres sur le Marquis de Sade en Allemagne laquelle a été publié par Hans-Ulrich Seyferth et Michael Farin (*Das schwärzeste Herz*) s'occupent de la réception.

Un point d'aveugle dans l'histoire de la recherche sur la réception allemande est la réception en RDA, bien qu'il a été une réception très relevant comme un exemple pour comprendre la réception du Marquis de Sade dans une paye socialiste. Mon accès est de repasser les contours aux différents niveaux de ça.

Je vais esquisser dans ce qui suit la réception générale (1), sa réception comme un auteur littéraire (2), comme un philosophe (3), comme un protagoniste de l'histoire contemporaine (4) et la réception dans la sexologie (5). J'utilise la réception en RFA

¹ Il a publié en 1904 une version abrégée de *cent vingt journées de Sodome*. La première version complète a été publiée par Maurice Heine en 1927.

² La biographie *Le marquis de Sade et son temps* est une biographie fréquente citée par les chercheurs différents.

³ Krafft-Ebing a défini pour la première fois le mot sadisme dans un sens sexuel contemporain, c'est-à-dire comme un mot pour une sexualité qui base à la plaisir de faire subir la douleur.

partiellement comme un contraste pour classer les conclusions de ma recherche sur la réception en RDA.

La réception générale

Contrairement à Leopold von Sacher-Masoch qui a été parrain de nom pour le masochisme le nom du Marquis de Sade est trouvable tant que l'encyclopédie *Lexikon A bis Z* dans une tome et *l'Universal-Lexikon* dans cinq tomes. *L'Universal-Lexikon* a informé:

« Sade, Donatien Alphonse François Marquis de, écrivain français, dessinait dans ses œuvres de prose en particulier les perversions sexuelles (voire Sadisme) ; en tant que référence dans le domaine des mouvements philosophiques « spätbürgerlich » (« bourgeois tradive ») esthétiques et artistiques, Sade a connu une réception on ne peut plus changeante de ses œuvres » (387).

Ce passage monte les deux facettes de sa réception en R.D.A. L'une facette est qu'il été réduit à la facette d'être un auteur de la littérature sadomasochiste, c'est-à-dire on eu concentré à la description des „perversions“. L'autre facette est qu'on a mentionné l'importance de sa réception. Cette réception a été déqualifiée comme « bourgeois » – sans différenciation.

Le nom du Marquis de Sade n'est pas trouvable dans la presse en R.D.A. – même dans le journal *Das Magazi*, un pendant socialiste du *Playboy*. On a mentionne lui premièrement après la réunification allemande.

La réception littéraire

Le philologue Victor Klemperer se consacre à lui un sous-chapitre dans son analyse *Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrhundert*. Il présentait lui - en contraste avec Rétif de la Bretonne - seulement comme un malade mental:

« Sade, en revanche, est entièrement aliéné, enchâssé dans sa Monomanie, celle-ci l'isolant de toute humanité, annulant tout lien avec ses contemporains, fermé même lorsqu'on le laisse errer parmi eux et s'affaire Dans la représentation de la littérature française du 18^e siècle, il me semble particulièrement nécessaire de renvoyer le

malheureux Marquis de Sade dans son asile de fous, car sa gloire littéraire émane de l'Allemagne et elle y subsiste jusqu'à aujourd'hui malgré sa mise en clause. (415).

Cette condamnation a effectué. La littérature du Marquis de Sade n'a pas été publiée en R.D.A. jusqu'aux années 80. Pendant les années 80 les éditions de la R.D.A. ont publié deux histoires courts de lui – *Dorgeville* (une histoire de *Crimes de l'amour*) et *Augustine de Villebranche* (une histoire de *Contes et fabliaux du XVIII siècle par un troubadour provençal*). Le premier texte a été publié en 1981 dans le cadre d'une collection des histoires policières françaises. Le titre de ce livre est *Der Liebestrank*. A côté du Marquis de Sade, on trouve dans ce livre entre autre Stendal, Balzac et Zola.

Les éditeurs écrivaient dans la présentation du livre concernant Sade:

« La fascination à travers le crime en tant que libération de la contrainte et de l'oppression tout en avertissant des conséquences corruptibles caractérise l'œuvre du Marquis de Sade. Celle-ci rend visible l'ébranlement des valeurs et des normes anciennes dans une phase de bouleversement – le marquis lui-même a passé trente années de sa vie incarcéré dans des prisons et des asiles pour cause d'écrits choquants et de comportement contraire aux mœurs. »

Le deuxième texte publié du Marquis de Sade a été publié en 1989 dans la collection *Erotisches zur Nacht*, une collection des histoires piquants. Ce livre base à la série télé française *Série Rosé* qui a été diffusé en 1986/1987 dans la télé française. Le premier épisode a été *Augustine de Villebranche*. Trois années après, cette série a été montée aussi en R.D.A. Je n'ai pas trouvé malheureusement des documents sur sa réception dans la société en R.D.A.

Le choix de ces textes est très relevant pour comprendre sa réception. On a publié seulement des textes lesquels sont inoffensifs. Ils ne sont pas représentatifs pour Sade comme l'auteur libertin. Les textes libertins du Marquis de Sade (*Philosophie dans le Boudoir, La Nouvelle Justine, L'Histoire de Juliette*) n'étaient pas publiés en R.D.A. Aussi un texte comme *Aline et Valcour* n'a pas été publié – bien qu'on trouverait des idées socialistes dans cette oeuvre.

En R.F.A., on a publié contrairement beaucoup des traductions incomplètes de la *Nouvelle Justine, Philosophie dans le Boudoir* ou *Histoire de Juliette*⁴. Les *Crimes de l'amour* et les *Contes et fabliaux du XVIII siècle par un troubadour provençal* ont été relativement inconnue en Allemagne. Généralement la RDA a mal avec la littérature érotique et la pornographie. On l'a dénoncé comme quelque chose « décadent de l'ouest ».

Digression: Marat / Sade

Un étape important pour la réception du Marquis de Sade a été la représentation de la pièce de théâtre *Marat / Sade* de Peter Weiss. Peter Weiss a fini la pièce en 1965. Dans la même année c'était joué entre autre à Berlin ouest (Schiller Theater) et à Rostock (Rostocker Volkstheater). Les représentations en ouest et en est ont été une raison pour une explication détaillée dans la presse en R.D.A. – spécialement dans la *Theater der Zeit*, le journal officiel pour le théâtre en R.D.A. Mais ni en 1965 dans le contexte de la première présentation ni en 1967 dans le contexte de la reprise de cette pièce in Berlin (Berliner Volksbühne) et Leipzig (Leipziger Schauspielhaus) on a discuté le réel Marquis de Sade. Il a été seulement une discussion de la figure dans cette pièce comme un représentant d'une philosophie individualiste-décadent.

Le texte de cette pièce a été publié la première fois en 1968 chez l'édition Reclam. La postface a été écrite par Werner Mittenzwei, un germaniste et spécialiste dans les études théâtrales. Il a attesté lui, qu'il est une « personnalité intéressant » (xw). Mittenzwei a titulé lui encore le « décadent entre les révolutionnaires, le philosophe du vice ». La prise en compte de Sade s'a concentré à la composante qui fait scandales sexuels. Il a fait une référence à l'œuvre d'Eugen Dühren. Son accès se diffère des autres réceptions contemporains par le point de vu de classer Sade comme un philosophe. Il a écrit : « Il fonde la relation entre l'excès sexuel et le crime avec une sorte du malthusianisme, homicide volontaire et meurtre seraient moyens de la nature pour régulier la croissance démographique. »

Réception comme un philosophe

⁴ La première traduction allemande complète de la *Nouvelle Justine* et *l'Histoire de Juliette* a été publiée entre 1990 et 2002 chez l'édition Matthes & Seitz.

Dans le discours philosophique Sade a été traité comme une note marginale. On trouve rarement son nom dans des représentations de la philosophie. Son nom est mentionné p. ex. seulement deux fois dans des contributions dans l'oeuvre *Französische Aufklärung. Bürgerliche Emanzipation, Literatur und Bewusstseinsbildung* et dans l'annexe (biographies courts). Ici on a écrit sur lui:

« Sade (...), tristement célèbre pour ses romans, ses nouvelles, et ses considérations anti-Lumières, dans lesquels il érige la négation consciente de toute valeur morale et spirituelle en système. Dans les années 1960, les romans de Sade retrouvèrent à nouveau de la considération en écho à l'amoralisme anarchique. ».

Ses observations philosophiques ont été réduites à une position anti-éclairé respectivement on a ignoré ses positions en général. L'explication avec sa réception a été aussi seulement superficielle.

Réception comme un protagoniste de l'histoire

Le nom du Marquis de Sade n'est pas trouvable dans des oeuvres allemands sur la Révolution Française – ni en R.D.A. ni en R.F.A. Son rôle dans la révolution n'est pas un sujet des recherches.

La réception dans la sexologie

L'étude des sciences sexualis concernant la représentation du Marquis de Sade est très intéressante dans le contexte de la réduction au niveau de la littérature pornographique. On lit dans l'entrée „Sade“ dans la *Lexikon der Humansexologie*:

„Sade, Donatien-Alphonse, François, Marquis (1740-1814); écrivain français. Dans ses romans, il décrit des comportements sexuels violents et agressifs, qui seront par la suite qualifiés de « sadiques ». Sade tentait d'assembler les perversités ainsi que de les justifier, il n'est cependant pas clair si le fondement de son étude émanait de sa propre déviance ou de l'observation de comportements de la classe dirigeante de son époque.“

A coté de l'entrée sur Sade il y a aussi une entrée sur le sadomasochisme, qui a été forgé par le stigma comme une maladie. Le nom du Marquis de Sade est seulement mentionné dans le point de vu, qu'il était le parrain de nom pour le sadisme.

L'entrée est de relevance, parce qu'il y a l'uniquement dans l'encyclopédie de la science sexualis une reconnaissance du contenu critique. Cet aspect a été ignoré par les autres publications sur le Marquis de Sade.

Digression: Sade comme une référence pour la scène sadomasochiste

On connaît peu sur la situation des sadomasochistes en R.D.A. L'encyclopédie sadomasochiste allemande *Datenschlag* a écrit: „Rien est connu sur la scene organisé dans la R.D.A. On doit supposer, les sadomasochistes vivaient étendu in l'individuation sociétaire. Les organisations sadomasochistes et des journaux n'existaient pas“ Le seule titre sur le sujet sadomasochisme en RDA est la collection *Deutschland einig Schmerzland* de Lisa Kurth, qui a été publié en 1997 dans l'édition Marterphal. Le livre contient des rapports d'expérience des sadomasochistes en R.D.A. Le nom de Sade manque dans le livre, c'est-à-dire Sade n'a pas été d'importance pour la perception pour les membres de la scène sadomasochiste. En effet, ça n'étonne pas, parce que Sade a été prévenu en Allemagne ouest aussi seulement rudimentaire.⁵ Encore l'accès à l'oeuvre du Marquis de Sade a été limité en R.D.A.

Conclusion

Marquis de Sade a été ignorée ou seulement perçu comme un écrivain de la maladie mentale pour long temps dans la R.D.A. Les possibilités de se pencher avec le Marquis de Sade comme écrivain et personne de l'histoire qui ont donné p. ex. dans le contexte de la représentation de la pièce du théâtre *Marat / Sade* n'ont pas utilisé au début. Werner Mittenzwei a prouvé à la fin des années 60 le courage dans le postface d'interpréter du drame *Marat / Sade* de Peter Weiss au de-là des clichés courants. Sa contribution se

⁵ Voir Maurice Schuhmann, The significance of the myth « Marquis de Sade » for the extern and intern observation of BDSM-subcultures, exposé donné e 11/2/2007 dans le cadre de la conférence *Queering and performing sadomasochism*.

différence entre autre aussi de la contribution de Victor Klemperer. La note fondamentale de sa contribution a été négative bien qu'il a lui lu comme un philosophe. Depuis les années 80 – certainement dans le cadre de la libéralisation de la politique culturelle en R.D.A. – il a été un changement de sa réception. Tout de même tous les articles sur Sade sont négatifs. Il vibre aussi tout le temps une dévalorisation, mais on mentionne au moins l'importance de lui pour la philosophie d'ouest. La culmination de sa réception a été la publication de ses deux histoires courts *Augustine de Villebranche* et *Dorgeville*, bien que la classification a été péjoratif. Une surprise spécifique est la contribution dans la *Lexikon der Humansexologie*. Ici on a discuté prudent pour la première fois le contenu de la critique sociale. Encore on a ignoré les références à un système socialiste dans son oeuvre. Etonnamment, on n'a pas fait des comparaisons entre Sade et le fascisme, pendant des marxistes de l'ouest (p. ex. Theodor W. Adorno / Max Horkheimer⁶, Piere Paolo Pasolini⁷) ont fait fréquent cette comparaison. Ca montait que la différence n'existait pas seulement entre l'est et l'ouest mais aussi entre les marxistes de la R.D.A. et l'Europe de l'ouest.

Littérature:

Adorno, Theodor W. / Horkheimer, Max: *Dialektik der Aufklärung. Philosophische Fragmente*, Frankfurt/ M.: Suhrkamp Verlag, 2000.

Aresin, Lykke / Hörz, Helga / Hüttner, Hannes / Szewczyk, Hans (Hrsg.): *Lexikon der Humansexuologie*, Berlin: VEB Verlag Volk und Gesundheit, 1990.

Autorenkollektiv : *Französische Aufklärung. Bürgerliche Emanzipation, Literatur und Bewusstseinsbildung*, Leipzig : Philippe Reclam jun., 1974.

Beise, Arnold / Breuer, Ingo: *Peter Weiss. Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats (Erläuterungen und Dokumente)*, Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1995.

BI: *Lexikon A bis Z in einem Band*, Leipzig: VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1982.

BI: *Universal-Lexikon, Band 4: Moto-Seil*, Leipzig: VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1987.

Datenschlag.org (<http://datenschlag.org/papiertiger/frameindex.html>) (23/8/2013).

⁶ Adorno et Horkheimer ont fait dans *La dialectique de la raison* une relation entre la raison cynique de Sade et le fascisme allemand.

⁷ Pasolini a transféré dans son adaption cinématographique de *cent vingt journées* à l'époque du fascisme italien.

Erotisches zur Nacht. Frivole Geschichten aus vier Jahrhunderten, Berlin / Weimar: Aufbau Verlag, 1989.

Der Liebestrank. Französische Kriminalgeschichten, Berlin / Weimar: Aufbau Verlag, 1981.

Farin, Michael / Seifert, Hans-Ulrich: Das schwärzeste Herz – Sade in Deutschland, in: dies. (Ed.): Der Mensch ist böse. Ein erotisch-philosophisches Lesebuch, München: Heyne Verlag, 1990, pp. 254-268.

Kleinschmidt, Harald: „Marat“ in Berlin und Leipzig, in: Theater der Zeit, Nr. 15, 1967, pp. 12-14.

Klemperer, Victor: Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrhundert, Band II: Das Jahrhundert von Rousseau, Halle / Saale: VEB Max Niemeyer Verlag, 1966.

Krafft-Ebing, Richard von: Psychopathia Sexualis, Stuttgart: Enke, 1912.

Kurth, Lisa (Ed.): Deutschland, einig Schmerzensland, Marterpfahl Verlag, 1997.

Lee, Sang-Myon: Peter Weiss' „Marat / Sade“ und das Theater im Zeitalter des Kalten Krieges, Berlin: FU Berlin, 1993.

Mittenzwei, Werner: Der Dramatiker Peter Weiss, in: Weiss, Peter: Marat / Sade, Leipzig: Reclam, 1968, p. 115-131.

Sade, Marquis de: Justine und Juliette, Hamburg: Matthes & Seitz, 10 tomes, 1990-2002.

Schuhmann, Maurice: Bedeutung des Mythos „Marquis de Sade“ für die Selbstwahrnehmung der BDSM-Subkultur(en), 2007 (manuscrit).

Seifert, Hans-Ulrich: Blähungen von Dinosauriern... Zur Geschichte der deutschen Saderezeption, http://ubt.opus.hbz-nrw.de/volltexte/2004/281/pdf/BLÄHUNGEN_VON_DINOSAURIERN.pdf (20/8/2013)

Weiss, Peter: Marat / Sade, Leipzig: Reclam, 1968.

Films:

Salo – Les cent vingt journées de Sodome, F/I 1975, R.: Piere Paolo Pasolini.

Série Rose – „Augustine de Villebranche“, F 1986, R.: Alain Schwartzstein.

